

## 19. L-UNJONI DOGANALI

## A. ADATTAZZJONIJIET TEKNIĊI GHALL-KODIĊI DOGANALI U DISPOSIZZJONIJIET TA' IMPLIMENTAZZJONI GHALIH

## I. IL-KODIĊI DOGANALI

31992 R 2913: Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jstabilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità (ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1) kif emendat minn:

- 11994 N: L-Att li jikkoncerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti ghat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-Isvezja (ĠU Ċ 241, 29.8.1994, p. 21)
- 31997 R 0082: Ir-Regolament (KE) Nru. 82/97 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19.12.1996 (ĠU L 17, 21.1.1997, p. 1)
- 31999 R 0955: Ir-Regolament (KE) Nru. 955/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13.4.1999 (ĠU L 119, 7.5.1999, p. 1)
- 32000 R 2700: Ir-Regolament (KE) Nru. 2700/2000 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16.11.2000 (ĠU L 311, 12.12.2000, p. 17)

Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 3 (1):

- “— it-territorju tar-Repubblika Ċeka,
- it-territorju tar-Repubblika ta' l-Estonja,
- it-territorju tar-Repubblika ta' Ċipru,
- it-territorju tar-Repubblika tal-Latvja,
- it-territorju tar-Repubblika tal-Litwanja,
- it-territorju tar-Repubblika ta' l-Ungerija,
- it-territorju tar-Repubblika ta' Malta,
- it-territorju tar-Repubblika tal-Polonja,
- it-territorju tar-Repubblika tas-Slovenja,
- it-territorju tar-Repubblika Slovakka”

## II. DISPOSIZZJONIJIET TA' IMPLIMENTAZZJONI

31993 R 2454: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jstipula disposizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 2913/92 li jstabilixxi il-Kodiċi Doganali tal-Komunità (ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1) kif emendat minn:

- 31993 R 3665: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 3665/93 tal-21. 12.1993 (ĠU L 335, 31.12.1993, p. 1)
- 31994 R 0655: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 655/94 ta' l-24.3.1994 (ĠU L 82, 25.3.1994, p. 15)
- 31994 R 1500: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1500/94 tal-21.6.1994 (ĠU L 162, 30.6.1994, p. 1)
- 31994 R 2193: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 2193/94 tat-8.9.1994 (ĠU L 235, 9.9.1994, p. 6)

— 11994 N: L-Att li jikkoncerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti ghat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-Isvezja (ĠU Ċ 241, 29.8.1994, p.21)

— 31994 R 3254: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 3254/94 tad-19.12.1994 (ĠU L 346, 31.12.94, p. 1)

— 31995 R 1762: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1762/95 tad-19.7.1995 (ĠU L 171, 21.7.1995, p. 8)

— 31996 R 0482: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 482/96 tad-19.3.1996 (ĠU L 70, 20.3.1996, p. 4)

— 31996 R 1676: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1676/96 tat-30.7.1996 (ĠU L 218, 28.8.1996, p. 1)

— 31996 R 2153: Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 2153/96 tal-25.10.1996 (ĠU L 289, 12.11.1996, p. 1)

— 31997 R 0012: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 12/97 tat-18.12.1996 (ĠU L 9, 13.1.1997, p. 1)

— 31997 R 0089: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 89/97 ta' l-20.1.1997 (ĠU L 17, 21.1.1997, p. 28)

— 31997 R 1427: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1427/97 tat-23.7.1997 (ĠU L 196, 24.7.1997, p. 31)

— 31998 R 0075: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 75/98 tat-12.1.1998 (ĠU L 7, 13.1.1998, p. 3)

— 31998 R 1677: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1677/98 tad-29.7.1998 (ĠU L 212, 30.7.1998, p. 18)

— 31999 R 0046: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 46/1999 tat-8.1.1999 (ĠU L 10, 15.1.1999, p. 1)

— 31999 R 0502: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 502/1999 tat-12.2.1999 (ĠU L 65, 12.3.1999, p. 1)

— 32002 R 0444: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 444/2002 tal-11.3.2002 (ĠU L 68, 12.3.2002, p.11)

— 31999 R 1662: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1662/1999 tat-28.7.1999 (ĠU L 197, 29.7.1999, p. 25)

— 32000 R 1602: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1602/2000 ta' l-24.7.2000 (ĠU L 188, 26.7.2000, p. 1)

— 32000 R 2787: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 2787/2000 tal-15.12.2000 (ĠU L 330, 27.12.2000, p. 1)

— 32001 R 0993: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 993/2001 tal-4.5.2001 (ĠU L 141, 28.5.2001, p. 1)

1. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 62, it-tielet sub-paragrafu:

“— Vystaveno dodatečně,

— Válja antud tagasiulatuvalt,

- Izsniegts retrospektīvi,
- Retrospektyvusis išdavimas,
- Kiadva visszamenőleges hatállyal,
- Mahruġ retrospectivament,
- Wystawione retrospektywnie,
- Izdano naknadno,
- Vydané dodatočne."

2. Fl-Artikolu 98(1) il-kliem "u fir-Repubblika tas-Slovenja (għal xi nbejjed)" qed jiġu mhassra.

3. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 113 (3):

"VYSTAVENO DODATEČNĚ,

VÁLJA ANTUD TAGASIULATUVALT,

IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI,

RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS,

KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL,

MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT,

WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE,

IZDANO NAKNADNO,

VYDANÉ DODATOČNE"

4. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 114 (2):

— DUPLIKÁT,

— DUPLIKAAT,

— DUBLIKĀTS,

— DUBLIKATAS,

— MÁSDOLAT,

— DUPLIKAT,

— DUPLIKAT,

— DVOJNIK,

— DUPLIKÁT"

5. L-Artikolu 163(2) qed jiġi mibdul b'dan li ġej:

"2. Il-valur tad-dawna ta' merkanzija introdotta fit-territorju tad-dwana tal-Komunità u li wara tingarr għal destinazzjoni f'parti oħra ta' dak it-territorju minn got-territorji tal-Belarus, il-Bulgarija, ir-Russja, ir-Rumanija, l-Isvizzera, il-Bosnija u l-Erzegovina, il-Kroazja, ir-Repubblika Federali tal-Jugoslavja jew Dik Li Qabel Kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja għandu jiġi determinat b'referenza għall-ewwel post ta' ntroduzzjoni fit-territorju tad-dwana tal-Komunità, sakemm il-prodotti jinġarru direttament minn got-territorji ta' dawk il-pajjiżi b'rotta normali minn go dak it-territorju lejn il-post ta' destinazzjoni."

6. L-Artikolu 163(4) qed jiġi mibdul dan li ġej:

"4. Il-Paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw ukoll meta l-merkanzija tkun inhattet, trasbordata jew temporanjament immobilizzata fit-territorji tal-Belarus, il-Bulgarija, ir-Russja, ir-Rumanija, l-Isvizzera, il-Bosnija u l-Erzegovina, il-Kroazja, ir-Repubblika Federali tal-Jugoslavja jew Dik Li Qabel Kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja għal raġunijiet relatati biss mat-trasport tagħhom."

7. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 280 (3):

— "Zjednodušený vývoz,

— Lihtsustatud väljavedu,

— Vienkāršotā izvešana,

— Supaprastintas eksportas,

— Egyszerűsített kivitel,

— Esportazzjoni simplifikata,

— Wywóz uproszczony,

— Poenostavljen izvoz,

— Zjednodušený vývoz"

8. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 296 (2)(b), it-tmien inċiż:

"KONEČNÉ POUŽITÍ: ZBOŽÍ, U KTERÉHO PŘECHÁZÍJÍ POVINNOSTI NA PŘÍJEMCE (ČLÁNEK 296 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2454/93),

EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE: KAUP, MILLE KORRAL KOHUSTUSED LÄHEVAD ÜLE KAUBA SAAJALE (MÄÄRUSE ((EMÜ) NR 2454/93 ARTIKKEL 296),

IZMANTOŠANAS MĒR-IS: PREČU SAŅĒMĒJS ATBILDĪGS PAR PREČU IZMANTOŠANU (REGULA (EEK) NR.2454/93, 296.PANTS),

GALUTINIS VARTOJIMAS: PREKĖS, SU KURIOMIS SUSIJUSIOS PRIE-VOLĖS PERDUOTOS JŲ PERĖMĖJUI (REGLAMENTAS (EEB) NR. 2454/93, 296 STRAIPSNIS),

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS: AZ ÁRUK-KAL KAPCSOLATOS KÖTELEZETTSÉGEK AZ ÁRUK ÁTVEVŐJÉRE SZÁLLTAK ÁT (A 2454/93/EGK RENDELET 296.CIKKE),

UŽU AHHARI: OGĖGETTI LI GHALIHOM L-OBBLIGI HUMA TRASFERITI LIL MIN ISIR IT-TRASFERIMENT (REGOLAMENT (KEE) 2454/93, ARTIKOLU 296),

PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE: TOWARY, W ODNIESIENIU DO KTÓRYCH ZOBOWIĄZANIA SĄ PRZENOSZONE NA OSOBĘ PRZEMUJĄCĄ (ROZPORZĄDZENIE (EWG) NR 2454/93, ART. 296),

POSEBEN NAMEN: BLAGO, ZA KATERO SE OBVEZNOSTI PRENESEJO NA PREJEMNIKA (UREDBA (EGS) ŠT. 2454/93, ČLEN 296),

KONEČNÉ POUŽITIE: TOVAR, S KTORÝM PRECHÁDZAJÚ POVINNOSTI NA PRÍJEMCU (NARIADENIE (EHS) č. 2454/93, ČLÁNOK 296)"

9. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 297 (3):

"KONEČNÉ POUŽITÍ,

EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE,

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS,

GALUTINIS VARTOJIMAS,

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS,

UŽU AHĦARI,

PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE,

POSEBEN NAMEN,

KONEČNÉ POUŽITIE"

10. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 298 (2):

"ČLÁNEK 298 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2454/93 KONEČNÉ POUŽITÍ: ZBOŽÍ URČENO K VÝVOZU – ZEMĚDĚLSKÉ NÁHRADY NELZE UPLATNIT,

MÄÄRUSE (EMÜ) NR 2454/93 ARTIKKEL 298 'EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE': KAUBALE, MIS LÄHEB EKSPORDIKS, PÖLLUMAJAN-DUSTOETUSI EI RAKENDATA,

REGULAS (EEK) NR. 2454/93, 298.PANTS: IZMANTOŠANAS MĒR-IS: PRECES PAREDZĒTAS IZVEŠANAI – LAUKSAIMNIECĪBAS KOMPENSĀCIJU NEPIEMĒRO,

REGLAMENTAS (EEB) NR. 2454/93, 298 STRAIPSNIS, GALUTINIS VARTOJIMAS: EKSPORTUOJAMOS PREKĖS – ŽEMĖS ŪKIO GRAŽINAMOSIOS IŠMOKOS NETAIKOMOS,

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS A 2454/93/EGK RENDELET 298.CIKKE SZERINT: KIVITELI RENDELTETÉSŰ ÁRUK – MEZŐGAZDASÁGI VISSZATÉRÍTÉS NEM ALKALMAZHATÓ,

ARTIKOLU 298 REGULAMENT (KEE) 2454/93 UŽU AHĦARI: OĠĠETTI DESTINATI GĦALL-ESPORTAZZJONI RIFUŻJONIJIET AGRIKOLI MHUX APPLIKABBLI,

ARTYKUŁ 298 ROZPORZĄDZENIA (EWG) NR 2454/93 PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE: TOWARY PRZEZNACZONE DO WYWOZU – NIE STOSUJE SIĘ DOPLAT ROLNYCH,

ČLEN 298 UREDBE (EGS) ŠT. 2454/93 POSEBEN NAMEN: BLAGO DEKLARIRANO ZA IZVOZ – UPORABA KMETIJSKIH IZVOZNIH NADOMESTIL IZKLJUČENA,

ČLÁNOK 298 NARIADENIA (EHS) Č. 2454/93 KONEČNÉ POUŽITIE: TOVAR URČENÝ NA VÝVOZ – POĽNOHOSPODÁRSKE NÁHRADY NEMOŽNO UPLATNIŤ"

11. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 314c (2):

"— obal N,

— N-pakendamine,

— N iepakojums,

— N pakuotė,

— N csomagolás,

— ippakkjar N,

— opakowania N,

— N embalaža,

— N – obal"

12. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 314c (3):

"— Vystaveno dodatečně,

— Vālja antud tagasiulatuvalt,

— Izsniegts retrospektīvi,

— Retrospektyvusis išdavimas,

— Kiadva visszamenőleges hatállyal,

— mähruğ retrospectivament,

— wystawione retrospektywnie,

— Izdano naknadno,

— Vydané dodatočne"

13. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 324c (2):

"— Schválený odesílatel,

— Volitatur kaubasaatja,

— Atzītais nosūtītājs,

— Įgaliotas siuntėjas,

— Engedélyezett feladó,

— Awtorizzat li jibghat,

— Upoważniony nadawca,

— Pooblašćeni pošiljatelj,

— Schválený odosielateľ"

14. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 324d (2):

"— podpis se nevyžaduje,

— allkirjanõudest loobutud,

— derīgs bez paraksta,

— leista nepasirašyti,

— Aláírás alól mentesítve,

— firma mhux mehtieğa,

— zwolniony ze składania podpisu,

— Opustitev podpisa,

— podpis sa nevyžaduje"

15. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 333(1)(b):

"— Výpis,

— Vāljavõte,

— Izraksts,

— Išrašas,

— Kivonat,

— Estratt,

— Wyciąg,

— Izpisek,

— Výpis"

16. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 347 (3), it-tieni sub-paragrafu:

- Omezená platnost,
- Piiratud kehtivus,
- Ierobežots derīgums,
- Galiojimas apribotas,
- Korlátozott érvényű,
- Validità limitata,
- Ograniczona ważność,
- Omejena veljavnost,
- Obmedzená platnosť

17. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 357 (4), it-tielet sub-paragrafu:

- Osvobození,
- Loobumine,
- Derīgs bez zīmoga,
- Leista neplombuoti,
- Mentesség,
- Tnehħija,
- Zwolnienie,
- Opustitev,
- Upustenie

18. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 361 (3):

- Alternativní důkaz,
- Alternatiivsed tõendid,
- Alternatīvs pierādījums,
- Alternatyvūs is įrodymas,
- Alternatív igazolás,
- Prova alternativa,
- Alternatywny dowód,
- Alternativno dokazilo,
- Alternatīvný dôkaz

19. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 361 (4), it-tieni sub-paragrafu:

- Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země),
- Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik),
- Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts),
- Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė),
- Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország),
- Differenzi: uffiċċju fejn l-oġġetti kienu ppreżentati (isem u pajjiż),
- Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj),
- Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država),

— Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol predložený tovar (názov a krajina)

20. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 387 (2):

- Osvobození od stanovené trasy,
- Ettenähtud marsruudist loobutud,
- Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta,
- Leista nenustatyti maršruto,
- Előírt útvonal alól mentesítve,
- Tnehħija ta' l-itinerarju preskritt,
- Zwolniony z wiążącej trasy przewozu,
- Opustitev predpisane poti,
- Upustenie od určenej trasy

21. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 402 (1):

- Schválený odesílatel,
- Volitatud kaubasaatja,
- Atzītais nosūtītājs,
- Įgaliotas siuntėjas,
- Engedélyezett feladó,
- Awtorizzat li jibgħat,
- Upoważniony nadawca,
- Pooblašċeni pošiljatelj,
- Schválený odosielateľ

22. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 403 (2):

- podpis se nevyžaduje,
- allkirjanõudest loobutud,
- derīgs bez paraksta,
- leista nepasirašyti,
- aláírás alól mentesítve,
- firma mhux meħtieġa,
- zwolniony ze składania podpisu,
- opustitev podpisa,
- podpis sa nevyžaduje

23. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 423 (3), l-ewwel sub-paragrafu:

- propuštěno,
- lõpetatud,
- nomuitots,
- išleista,
- vámkezelve,
- mghoddija,
- odprawiony,
- ocarinjeno,
- prepustenie

## 24. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 438 (3):

- propuštěno,
- lõpetatud,
- nomuitots,
- išleista,
- vámkezelve,
- mghoddija,
- odprawiony,
- ocarinjeno,
- prepustené

## 25. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 549 (1):

- Zboží AZS/P,
- ST/P kaup,
- IP/ATL preces,
- LP/S prekės,
- AF/F áruk,
- oğgetti PI/S,
- towary UCz/Z,
- AO/O blago,
- AZS/PS tovar

## 26. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 549 (2):

- Obchodní politika,
- Kaubanduspoliitika,
- Tirdzniecības politika,
- Prekybos politika,
- Kereskedelempolitika,
- Politika kumercjali,
- Polityka handlowa,
- Trgovinska politika,
- Obchodná politika

## 27. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 550:

- Zboží AZS/N,
- ST/T kaup,
- IP/ATM preces,
- LP/D prekės,
- AF/V áruk,
- oğgetti PI/SR,
- towary UCz/Zw,
- AO/P blago,
- AZS/SV tovar

## 28. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 583:

- Zboží DP,
- AI kaup,
- PI preces,
- LI prekės,
- IB áruk,
- oğgetti TA,
- towary OCz,
- ZU blago,
- DP tovar

## 29. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 843 (2):

- Výstup ze Společenství podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č ...,
- Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr. ...,
- Izvešana no Kopienas, piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/ Direktīvu/ Lēmumu Nr. ...,
- Išvežimui iš Bendrijos taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/ Direktyva/ Sprendimu Nr. ...,
- Kilépés a Közösség területéről a ... számú Rendelet /Irányelv/ Határozat szerinti korlátozás vagy vámteherfizetési kötelezettség alá esik,
- Hruğ mill-Komunità suġġett għa-restrizzjonijiet jew hlasijiet taht Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru. ...,
- Wyprowadzenie ze Wspólnoty podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem / dyrektywą / decyzją nr ...,
- Iznos iz Skupnosti zavezan omejitvam ali obveznim plačilom na podlagi uredbe/direktive/odločbe št...,
- Výstup zo spoločenstva podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č...”

## 30. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 849 (2):

- Bez vývozních náhrad nebo jiných částek poskytovaných při vývozu,
- Ekspordil ei makstud toetusi ega muid summasid,
- Bez kompensācijas vai citām summām, kas paredzētas par preču izvešanu,
- Eksportas teisės į grąžinamąsias išmokas arba kitas pinigų sumas nesuteikia,
- Kivitel eseten visszatérítést vagy egyéb kedvezményt nem vettek igénybe,
- L-ebda rifużjoni jew ammonti oħra mogħtija fuq esportazzjoni,
- Nie przyznano dopłat lub innych kwot wynikających z wywozu,
- Brez izvoznih nadomestil ali drugih izvoznih ugodnosti,

— Pri vývoze sa neposkytujú žiadne náhrady alebo iné peňažné čiastky”

31. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 849 (3):

“— Vývozní náhrady nebo jiné částky poskytované při vývozu vyplaceny za ... (množství),

— Ekspordil makstud toetused ja muud summad tagastatud ... (kogus) eest,

— Kompensācijas un citas par preču izvešanu paredzētas summas atmaksātas par ... (daudzums),

— Gražinamosios išmokos ir kitos eksporto atveju mokamos pinigų sumos išmokėtos už ... (kiekis),

— Kivitel esetén igénybevert visszatérítés vagy egyéb kedvezmény ... (mennysiség) után visszafizetve,

— Rifużjoni jew ammonti ohra fuq esportazzjoni mogħtija lura għal ... (kwantità),

— Dopłaty i inne kwoty wynikające z wywozu wypłacono za ... (ilość),

— Izvozna nadomestila ali zneski drugih izvoznih ugodnosti povrnjeni za ... (količina),

— Náhrady a iné peňažné čiastky pri vývoze vyplatené za ... (množstvo)”

32. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 849 (3) wara “jew”:

“— Nárok na vyplacení vývozních náhrad nebo jiných částek poskytovaných při vývozu za ... (množství) zanikl,

— Ōigus saada toetusi vōi muid summasid ekspordil on ... (kogus) eest kehtetuks tunnistatud,

— Tiesības izmaksāt kompensācijas vai citas summas, kas paredzētas par preču izvešanu, atceltas attiecībā uz ... (daudzums),

— Teisė į grąžinamųjų išmokų arba kitų eksporto atveju mokamų pinigų sumų mokėjimą už ... (kiekis) panaikinta,

— Kivitel esetén ... igénybevert visszatérítésre vagy egyéb kedvezményre való jogosultság ... (mennysiség) után megszűnt,

— Mhux intitolati għal hlas ta' rifużjoni jew ammonti ohra fuq l-esportazzjoni għal ... (kwantità),

— Uprawnienie do otrzymania dopłat lub innych kwot wynikających z wywozu anulowano dla ... (ilość),

— Upravičenost do izplačila izvoznih nadomestil ali zneskov drugih izvoznih ugodnosti razveljavljena za ... (količina),

— Nárok na vyplatenie náhrad alebo iných peňažných čiastok pri vývoze za...(množstvo) zanikol”

33. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 855, l-ewwel sub-paragrafu:

“— DUPLIKÁT,

— DUPLIKAAT,

— DUBLIKĀTS,

— DUBLIKATAS,

— MÁSODLAT,

— DUPLIKAT,

— DUPLIKAT,

— DVOJNIK,

— DUPLIKÁT”

34. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 882 (1) (b):

“— Vrácené zboží podle čl. 185 odst. 2 písm. b) kodexu,

— Seadustiku artikli 185(2)(b) alusel tagasitoodud kaubaks tunnistatud kaup,

— Preces atzītas par atpakaļiestām saskaņā ar Kodeksa 185. panta 2. punkta b) apakšpunktu,

— Prekės įvežtos kaip grąžintos prekės vadovaujantis Kodekso 185 straipsnio 2 dalies b punktu,

— A Vámkódex 185. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében térítárúként behozott áruk,

— Ogġetti mdahhla bhala ogġetti miġjuba lura taht Artikolu 185(2)(b) tal-Kodiċi,

— Towary dopuszczane jako towary powracające zgodnie z art. 185 ust. 2 lit. b) Kodeksu,

— Blago se ponovno uvaža v skladu s členom 185(2)(b) Zakonika,

— Vrátený tovar podľa článku 185 ods. 2 písm. b) colného zákonníka”

35. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 912b(2), it-tieni sub-paragrafu:

“— Celní dluh ve výši ... EUR zajištěn,

— Esitatud tagatis EUR ...,

— Galvojums par EUR ...iesniegts,

— Pateikta garantija ... EUR sumai,

— ... EUR vámbiztosíték letétbe helyezve,

— Garanzija fuq l-EUR ... saret,

— Złożono zabezpieczenie w wysokości ... EUR,

— Položeno zavarovanje v višini ... EUR,

— Poskytnuté zabezpečenie vo výške ... EUR”

36. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 912b(5), it-tieni sub-paragrafu:

“— Zboží mimo celní režim,

— Kaup, millele ei rakendata tolliprotseduuri,

- Preces, kurām nav piemērota muitas procedūra,
- Prekšs, kurioms netaikoma muitinēs procedūra,
- Vāmeljārās alā nem vont áruk,
- Oġġetti mhux koperti bi procedura tad-Dwana,
- Towary nieobjęte procedurą celną,
- Blago ni vključeno v carinski postopek,
- Tovar nie je v colnom režime”

37. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 912e(2), it-tieni sub-paragrafu:

- “— Výpis z původního kontrolního výtisku T5 (evidenční číslo, datum, úřad a země vystavení): ...,
- Vāļjavõte esialgsest T5 kontrolleksemplarist (registreerimisnumber, kuupäev, väljaandnud asutus ja riik): ...,
- Izraksts no sākotnējā T5 kontroleksemplāra (reģistrācijas numurs, datums, izdevēja iestāde un valsts): ...,
- Išrašas iš pirminio T5 kontrolinio egzemplioriaus (registracijos numeris, data, išdavusi įstaiga ir valstybė): ...,
- Az eredeti T5 ellenőrző példány kivonata ( nyilvántartási szám, kiállítás dátuma, a kiállító ország és hivatal neve): ...,
- Estratt tal-kopja ta' kontroll tat-T5 inizjali (numru ta' reġistrazzjoni, data, uffiċċju u pajjiż fejn ġie mahruġ id-dokument),
- Wyciąg z wyjściowej karty kontrolnej T5 (numer ewidencyjny, data, urząd i kraj wystawienia): ...,
- Izpisek iz prvotnega kontrolnega izvoda T5 (evidenčna številka, datum, urad in država izdaje): ...,
- Výpis z pôvodného kontrolného výtlačku T5 (registračné číslo, dátum, vydávajúci úrad a krajina vydania): ...”

38. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 912e(2), ir-raba' sub-paragrafu:

- “— ... (počet) vystavených výpisů – kopie přiloženy,
- vāļjavõtted ... (arv) – koopiad lisatud,
- Izsniegti ... (skaits) izraksti – kopijas pielikumā,
- Išduota ... (skaičius) išrašų – kopijos pridedamos,
- ... (számú) kivonat kiadva – másolatok csatolva,
- ... (numru) estratti mahruġa kopji meħmuża,
- ... (ilość) wydanych wyciągów – kopie załączone,
- ... (število) izdani izpiski – izvodi priloženi,
- ... (počet) vydaných výpisů – kópie priložené”

39. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 912f(1), it-tieni sub-paragrafu:

- “— Vystaveno dodatečně,
- Vāļja antud tagasiulatuvalt,
- Izsniegts retrospektīvi,
- Retrospektyvūs isdavimas,
- Utólag kiállítva,
- Mahruġ retrospettivament,
- Wystawiona retrospektywnie,
- Izdano naknadno,
- Vydané dodatočne”

40. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 912f (2):

- “— DUPLIKÁT,
- DUPLIKAAT,
- DUBLIKĀTS,
- DUBLIKATAS,
- MÁSODLAT,
- DUPLIKAT,
- DUPLIKAT,
- DVOJNIK,
- DUPLIKÁT”

41. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 912 g (2)(c):

- “— Podpis se nevyžaduje – článek 912g nařízení (EHS) č. 2454/93,
- Allkirjanõudest loobutud – määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikkel 912g,
- Derīgs bez paraksta – Regulas (EEK) Nr.2454/93 912.g pants,
- Leista nepasirašyti – Reglamentas (EEB) Nr. 2454/93, 912g straipsnis,
- Aláírás alól mentesítve – a 2454/93/EGK rendelet 912g. cikke,
- Firma mhux meħtieġa – Artikolu 912g tar-Regolament (KEE) 2454/93,
- Zwolniony ze składania podpisu – art. 912g rozporządzenia (EWG) nr 2454/93,
- Opustitev podpisa – člen 912g uredbe (EGS) št. 2454/93,
- Podpis sa nevyžaduje – článok 912g nariadenia (EHS) č. 2454/93”

## 42. Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 912g (3):

versjoni Ungeriza

- Zjednodušený postup-článek 912 g nařízení (EHS) č. 2454/93,
- Lihtsustatud tolliprotseduur – määruise (EMÜ) nr 2454/93 artikkel 912g,
- Vienkāršota procedūra – Regulas (EEK) Nr.2454/93 912.g pants,
- Supaprastinta procedūra – Reglamentas (EEB) Nr. 2454/93, 912g straipsnis,
- Egyszerűsített eljárás – a 2454/93/EGK rendelet 912g. cikke,
- Procedura simplificata – Artikolu 912 g tar-Regolament (KEE) 2454/93,
- Procedura uproszczona – art. 912g rozporządzenia (EWG) nr 2454/93,
- Poenostavljen postopek – člen 912g uredbe (EGS) št. 2454/93,
- Zjednodušený postup – článok 912 g nariadenia (EHS) č. 2454/93”

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(2)</sup> származásúak.

versjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>

versjoni Pollakka

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

versjoni Slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ....<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ....<sup>(2)</sup> poreklo.

versjoni Slovacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto doklade (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.”

## 43. L-Anness 1 qed jiġi emendat kif ġej:

Fil-kaxxa 13. Lingwa tal-kopji 4 u 5 tal-Formola ta' Informazzjoni dwar it-Tariffa li torbot, dan li ġej qed jiġu mdahhla:

“CS”, “ET”, “LV”, “LT”, “HU”, “MT”, “PL”, “SI”, “SK”, “SL”

## 44. L-Anness 1/A qed jiġi emendat kif ġej:

Fil-kaxxa 15 Lingwa tal-formola ta' Informazzjoni ta' Origini li Torbot, Dan li ġej qed jiġu mdahhla:

“CS” “ET” “LV” “LT” “HU” “MT” “PL” “SI” “SK” “SL”

## 45. L-Anness 22 qed jiġi emendat kif ġej:

Dan li ġej qed jiżdied wara l-ewwel paragrafu ntitolat dikjarazzjoni ta' fattura:

“versjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zreteľne označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>).

versjoni Estona

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitust nr ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

versjoni Latviana

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>).

versjoni Litwana

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

## 46. L-Anness 32 (SAD — sistema ta' ipproċessar ta' dikjarazzjonijiet kompjuterizzati) qed jiġi emendat kif ġej:

Dan li ġej qed jiżdied ma' kopji 4 u 5:

“Vratte:”, “Tagastada:”, “Nosūtīt atpakaļ:”, “Grāžinti į:”, “Visszaküldeni:”, “Ibghat lura lil:”, “Odesłać do:”, “Vrniti:”, “Vrátiti:”

## 47. L-Anness 38 qed jiġi emendat kif ġej:

Dan li ġej qed jiżdied man-nota fuq il-Kaxxa 51:

“CZ” “EE” “CY” “LV” “LT” “HU” “MT” “PL” “SI” “SK”

## 48. L-Anness 47a qed jiġi emendat kif ġej:

(a) Dan li ġej qed jiżdied ma' punt 2.2:

- ZÁKAZ GLOBÁLNÍ ZÁRUKY,
- ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD,
- VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS,
- NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA,
- ÖSSZKEZESSÉG TILALMA,
- MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPENSIVA,
- ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ,
- PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE,
- CELKOVÁ ZÁBEZPEKA ZAKÁZANÁ”

(b) Dan li ġej qed jiżdied ma' punt 4.3

- NEOMEZENÉ POUŽITÍ,
- PIIRAMATU KASUTAMINE,
- NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS,
- NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS,
- KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT,
- UŽU MHUX RISTRETT,
- NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE,
- NEOMEJENA UPORABA,
- NEOBMEDZENÉ POUŽITIE

49. L-Anness 48 qed jiġi emendat kif ġej:

Fil-paragrafu I(1), il-paragrafu li jibda favur il-Komunità Ewropea qed jiġi mibdul ma' dan li ġej:

“favur il-Komunità Ewropea li tikkonsisti fir-Renju tal-Beġġju, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franciża, l-Irlanda, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Renju ta' l-Olanda, ir-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakka, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju ta' l-Isvezja, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, u r-Repubblika ta' l-Islanda, r-Renju tan-Norveġja, il-Konfederazzjoni Svizera, il-Prinċipat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino <sup>(4)</sup>, kull ammont ta' ... prinċipali”.

50. L-Anness 49 qed jiġi emendat kif ġej:

Fil-paragrafu I(1), il-paragrafu li jibda “favur il-Komunità Ewropea” qed jiġi mibdul ma' dan li ġej:

“favur il-Komunità Ewropea li tikkonsisti fir-Renju tal-Beġġju, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franciża, l-Irlanda, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Renju ta' l-Olanda, ir-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakka, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju ta' l-Isvezja, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, u r-Repubblika ta' l-Islanda, r-Renju tan-Norveġja, il-Konfederazzjoni Svizera, il-Prinċipaljat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino <sup>(3)</sup>, kull ammont ta' ... prinċipali”.

51. L-Anness 50 qed jiġi emendat kif ġej:

Fil-paragrafu I(1), il-paragrafu li jibda “favur il-Komunità Ewropea” qed jiġi mibdul ma' dan li ġej:

“favur il-Komunità Ewropea li tikkonsisti fir-Renju tal-Beġġju, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franciża, l-Irlanda, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Renju ta' l-Olanda, ir-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakka, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju ta' l-Isvezja, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, u r-Repubblika ta' l-Islanda, r-Renju tan-Norveġja, il-Konfederazzjoni Svizera, il-Prinċipaljat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino <sup>(3)</sup>, kull ammont ta' ... prinċipali”.

52. L-Anness 51 qed jiġi emendat kif ġej:

Dan li ġej qed jiġi mhassar mill-kaxxa 7:

“IR-REPUBBLIKA ĊEKA”, “L-UNGERIJA”, “IL-POLONJA”, “IS-SLOVAKKJA”

53. L-Anness 51a qed jiġi emendat kif ġej:

Dan li ġej qed jiġi mhassar:

“IR-REPUBBLIKA ĊEKA”, “L-UNGERIJA”, “IL-POLONJA”, “IS-SLOVAKKJA”

54. L-Anness 51b qed jiġi emendat kif ġej:

Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 1.2.1 rigward il-kaxxa 8:

— Omežená platnost,

— Piiratud kehtivus,

— Ierobežots derīgums,

— Galiojimas apribotas,

— Korlátozott érvényű,

— Validita` limitata,

— Ograniczona ważność,

— Omejena veljavnost,

— Obmedzená platnosť

55. L-Anness 60 qed jiġi emendat kif ġej:

Taht it-titolu “DISPOSIZZJONIJIET LI JIGGVERNAW L-INFORMAZZJONI LI GHANDHA TIDDAHHAL FUQ IL-FORMOLA TAT-TAXXA”, sub-titolu “I. Generali”:

(a) fil-kolonna li ssegwi s-sentenza li tibda Il-formola tat-taxxa għandu jkollha, Dan li ġej qed jiġi mdahhla:

“CZ = ir-Repubblika Ċeka”

“EE = l-Estonja”

“CY = Ċipru”

“LV = il-Latvja”

“LT = il-Litwanja”

“HU = l-Ungerija”

“MT = Malta”

“PL = il-Polonja”

“SI = is-Slovenja”

“SK = is-Slovakkja”

(b) fil-kolonna li ssegwi l-paragrafu li jibda “Titolu 16”: jiddahhal dan li ġej:

“CZK = koruna Ċeka”

“EEK = krona ta' l-Estonja”

“CYP = lira Ċipriotta”

“LVL = lati tal-Latvja”

“LTL = litai tal-Litwanja”

“HUF = forint ta' l-Ungerija”

“MTL = lira Maltija”

“PLN = złoty Pollakk”

“SIT = tolar Sloven”

“SKK = koruna Slovakka”

56. L-Anness 63 (Kopja ta' kontroll formola T5) qed jiġi emendat kif ġej:

Dan li ġej qed jiżdied ma' Kaxxa B fuq kopja numru 1:

“Vratte”, “Tagastada”, “Nosūtīt atpakaļ”, “Grāžinti ī”, “Visszakūldeni”, “Ibghat lura lil”, “Odesłać do”, “Vrnjeno”, “Vrātīt”

57. L-Anness 71 qed jiġi emendat kif ġej:

(a) Dan li ġej qed jiddahhlu f':

- Nota B.9. fuq wara tal-faċċata ta' nformazzjoni INF 1;
- Nota B.15. fuq wara tal-faċċata ta' nformazzjoni INF 9;
- Nota B.14. fuq wara tal-faċċata ta' nformazzjoni INF 5;
- Nota B.13. fuq wara tal-faċċata ta' nformazzjoni INF 6; u
- Nota B.15. fuq wara tal-faċċata ta' nformazzjoni INF 2:

“— CZK għal koruna Ċeka”

“— EEK għal kroons ta' l-Estonja”

“— CYP għal pounds ta' Ċipru”

“— LVL għal lati tal-Latvja”

“— LTL għal litai tal-Litwanja”

“— HUF għal forint ta' l-Ungerija”

“— MTL għal lira Maltija”

“— PLN għal złoty Pollakk”

“— SIT għal tolar Sloven”

“— SKK għal koruny Slovakka”

(b) Dan li ġej qed jiddahhlu fl-Appendiċi taht punt 2.1. f):

“— DUPLIKÁT,

— DUPLIKAAT,

— DUBLIKÁTS,

— DUBLIKATAS,

— MÁSOGLAT,

— DUPLIKAT,

— DUPLIKAT,

— DVOJNIK,

— DUPLIKÁT”

58. L-Anness 111 qed jiġi emendat kif ġej:

Dan li ġej qed jiġi mdahhmal f' Nota B.12. tan-noti li jidhru fuq wara tal-formola Applikazzjoni għall-pagament mill-ġdid: mahfra:

“— CZK: koruna Ċeka”,

“— EEK: kroons ta' l-Estonja”,

“— CYP: pounds ta' Ċipru”,

“— LVL: lati tal-Latvja”,

“— LTL: litai tal-Litwanja”,

“— HUF: forint Ungeriz”,

“— MTL: lira Maltija”,

“— PLN: złoty Pollakk”,

“— SIT: tolar Sloven”,

“— SKK: koruny Slovakka”

#### B. ADATTAMENTI TEKNIČI OHRA

1. 31983 R 2289: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 2289/83 tad-29 ta' Lulju 1983 li jistipula disposizzjonijiet għall-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 70 sa 78 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 918/83 li jistabilixxi sistema Komunitarja ta' arrangamenti minghajr dazju (ĠU L 220, 11.8.1983, p. 15), kif emendat minn:

— 11985 I: L-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u tar-Repubblika Portugiża (ĠU L 302, 15.11.1985, p. 23),

— 31985 R 1746: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1746/85 tas-26.6.1985 (ĠU L 167, 27.6.1985, p. 23),

— 31985 R 3399: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 3399/85 tat-28.11.1985 (ĠU L 322, 3.12.1985, p. 10),

— 31992 R 0735: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 735/92 tal-25.3.1992 (ĠU L 81, 26.3.1992, p. 18),

— 11994 N: L-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-Isvezja (ĠU C241, 29.8.1994, p. 21).

Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 3(2), it-tieni sub-paragrafu:

“Zboží pro postižené osoby: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 7 odst. 2 druhého pododstavce nařízení (EHS) č. 918/83”

“Kaubaartiklid puuetega inimestele: impordimaksudest vabastamise jätkamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 918/83 artikli 77 (2) teisele alapunktile”

"Invalidiem paredzētas preces: atbrīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EEK) Nr.918/83 77. panta 2. punkta otrajai daļai"

"Dirbības neigaliesiems: atleidimo nuo mūtų taikymo pratęsimo laikantis Reglamento (EEB) Nr. 918/83 77 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos nuostatų"

"Áru behozatala fogytékos személyek számára: a vámmentesség fenntartása a 918/83/EGK rendelet 77. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén"

"Ogġett għal nies b'xi diżabilità: tkomplija ta' ħelsien mid-dazju suġġett għal osservanza tat-tieni subparagrafu ta' l-Artiklu 77 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 918/83"

"Przedmiot przeznaczony dla osób niepełnosprawnych: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 77 ust. 2 akapit drugi rozporządzenia (EWG) nr 918/83"

"Predmet za invalide: nadaljevanje oprostitve ob upoštevanju skladnosti z drugim pododstavkom člena 77 (2) uredbe (EGS) št. 918/83"

"Tovar pre postihnuté osoby: naďalej oslobodený, ak spĺňa podmienky ustanovené v článku 77 odseku 2 druhom pododseku nariadenia (EHS) č. 918/83"

2. 31983 R 2290: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 2290/83 tad-29 ta' Lulju 1983 li jistipula disposizzjonijiet għall-implimentazzjoni ta' l-Artikoli 50 sa 59b u ta' l-Artikoli 63a u 63b tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru. 918/83 li jstabilixxi sistema komunitarja ta' eżenzjonijiet mid-dazju tad-dwana (ĠU L 220, 11.8.1983, p. 20), kif emendat minn:

— 11985 I: L-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u tar-Repubblika Portugiża (ĠU L 302, 15.11.1985, p. 23),

— 31985 R 1745: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 1745/85 tas-26.6.1985 (ĠU L 167, 27.6.1985, p. 21),

— 31985 R 3399: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 3399/85 tat-28.11.1985 (ĠU L 322, 3.12.1985, p. 10),

— 31988 R 3893: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 3893/88 tal-14.12.1988 (ĠU L 346, 15.12.1988, p. 32),

— 31989 R 1843: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 1843/89 tas-26.6.1989 (ĠU L 180, 27.6.1989, p. 22),

— 31992 R 0734: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru. 734/92 tal-25.3.1992 (ĠU L 81, 26.3.1992, p. 15),

— 11994 N: L-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-Isvezja (ĠU C 241, 29.8.1994, p. 21).

Dan li ġej qed jiżdied ma' l-Artikolu 3 (2), it-tieni sub-paragrafu:

"Zboží UNESCO: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 57 odst. 2 prvního pododstavce nařízení (EHS) č. 918/83"

"UNESCO kaup: impordimaksudest vabastamise jätkamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 918/83 artikli 57 (2) esimesele alapunktile"

"UNESCO preces: atbrīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EEK) Nr. 918/83 57. panta 2. punkta pirmajai daļai"

"UNESCO prekės: atleidimo nuo mūtų taikymo pratęsimo laikantis Reglamento (EEB) Nr. 918/83 57 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos nuostatų"

"UNESCO áruk: a vámmentesség fenntartása a 918/83/EGK rendelet 57. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén"

"Ogġetti tal-UNESCO: tkomplija ta' ħelsien mid-dazju suġġetta għal osservanza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 57 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 918/83"

"Towary UNESCO: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 57 ust. 2 akapit pierwszy rozporządzenia (EWG) nr 918/83"

"Blago oproščeno plačila uvoznih dajatev (UNESCO). Izvajanje člena 57(2) uredbe (EGS) št. 918/83"

"Tovar UNESCO: naďalej oslobodený, pokiaľ spĺňa podmienky ustanovené v článku 57 odseku 2 prvom pododseku nariadenia (EHS) č. 918/83"

3. 31995 R 1367: Ir-Regolament (KE) Nru. 1367/95 tas-16 ta' Ġunju 1995 li jistipula d-disposizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 3295/94 li jistipula l-miżuri dwar id-dhul fil-Komunità u l-esportazzjoni u r-ri-esportazzjoni mill-Komunità ta' oġġetti li jiksru ċerti drittijiet tal-propjetà intelletwali (ĠU L 133, 17.6.1995, p. 2), kif emendat bi:

— 31999 R 2549: Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 2549/99 tat-2.12.1999 (ĠU L 308, 3.12.1999, p. 16).

Fl-Anness, Kopja Nru. 1 u l-Kopja Nru. 2, kaxex 5,8 u "Rikonoxximent ta' riċevuta", jiżdied dan li ġej:

"CZ"

"EE"

"CY"

"LV"

"LT"

"HU"

"MT"

"PL"

"SI"

"SK"